

ИСТОРИЯ

Научная статья

УДК 39(=512.153)

DOI 10.18101/2949-1657-2023-1-68-72

НЕКОТОРЫЕ СВЕДЕНИЯ О ХАКАСАХ В РАБОТЕ Н. Я. БИЧУРИНА

© Чанкова Ирина Викторовна

кандидат философских наук, ученый секретарь,

Хакасский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории

Россия, 655017, г. Абакан, ул. Щетинкина, 23

chanagi@mail.ru

Аннотация. В статье отражен обзор работы Н. Я. Бичурина «Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена». Автор считает, что именно в работе Н. Я. Бичурина наиболее полно приведены сведения о народах, населявших Хакасию с древнейших времен и до IX в. Исследования древней истории хакасов базируются на китайских и арабских письменных источниках, также используются археологические материалы, в связи с этим было принято решение осуществить обзор работы Н. Я. Бичурина, именно той части, где приводятся сведения о предках хакасов.

Ключевые слова: Н. Я. Бичурин, «Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена», хягас, хагас, кыргызы, гяньгунь, китайские источники.

Для цитирования:

Чанкова И. В. Некоторые сведения о хакасах в работе Н. Я. Бичурина // Восточный вектор: история, общество, государство. 2023. Вып. 1. С. 68–72.

Первым источником на русском языке, где приводится содержание китайских источников относительно народов, населявших территорию современной Хакасии с древности по IX в. н. э., является работа Н. Я. Бичурина «Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена». Впервые была издана в 1851 г. и переиздана по тексту 1851 г. в 1950 г. Сведения в данной статье приведены по изданию 1950 г.

Вначале необходимо отметить, что этнонимы, которые встречаются в работах Н. Я. Бичурина, наиболее употребительны для севера Южной Сибири: указания о динлинах и гяньгунь, Цзинь шань (г. Алтай). Н. Я. Бичурин указывает, что для средневековых текстов особенно употребительна терминология районов севера Южной Сибири: хакас — кыргызы (Енисей). Из племенных названий отмечены динлины — енисейские остяки. Река Енисей в китайских источниках выступает под именем: Енисей — Кем (Гянь). Н. Я. Бичурин также отмечает изменение в китайской транскрипции название одного и того же народа. Например, некоторые народы имели в китайской исторической литературе множество названий, то есть несколько транскрипций: кыргызы Енисея — гяньгунь (цзяньгунь), гэгү, цигү (кигү), йегү, хакас, хакаяньсы, килигицзы. По Н. Я. Бичурину, наблюдаются изменения в иероглифике племенных названий по Южной Сибири при описании

похода Модэ в 209–201 гг. до н. э.: например, цайли вместо синли и т. п. [Бичурин, стр. L]. Разобраться в этих названиях до сих пор сложно, но значительную часть историко-географических и племенных названий по Южной Сибири объяснил Г. Грумм-Гржимайло в труде «Западная Монголия и Урянхайский край» [Л., 1926, т. II].

В библиографии народов севера под № 256 хранится перевод Н. Я. Бичурина «Юйчжи-Юаньцзянь-лэйхань» (пер. с кит. яз. «Глубочайшее зеркало»), составленное в 1716 г. ученым комитетом. К энциклопедии «Юйчжи-Юаньцзянь-лэйхань» приложены многочисленные дополнения в виде извлечений из всех предшествующих энциклопедий, включая позднейшие после «Тан-лэйхань». Основной текст содержит 10 000 цзюаней, около 160 000 000 иероглифов. В энциклопедии приводятся сведения о взаимодействии китайцев с другими народами, цзюань 241–242 содержит сведения о народах Сйеяньто, Байегу, Пугу, Тунло, Доланьгэ, Гулигань, Улухань, Сяцзясы (хагасы) и других. В данной энциклопедии отмечено использование лыж хагасами на охоте.

В работе Н. Я. Бичурина содержатся сведения из «Шицзи» (史记 пиньинь *shǐ-jì*) — «Исторические записки»: труд историографа империи Хань Сыма Цяня); в гл. 110 и «Цяньханьшу» гл. 94а («История Ханьской династии», кит. 漢書, Цянь хань шу¹), «История Ранней (Первой, Старшей, Западной) Ханьской династии», кит. 前漢書). В данных источниках содержатся сведения о полководце Ли Лине. Современными историками утверждается, что китайский полководец Ли Лин, возможно, проживал на современной территории Хакасии в Ташебинском дворце (Евтюхова Л. А. Южная Сибирь в древности // По следам древних культур. От Волги до Тихого океана. М., 1954. С. 195-224). Следует отметить, что впоследствии переводом «Ши цзи» на русский язык с 1958 до самой своей смерти в 1995 г. занимался Рудольф Всеволодович Вяткин. Его перевод вошел в серию «Памятники письменности Востока», было опубликовано 9 томов перевода и исследований текста. Это первый полный перевод памятника на какой-либо из европейских языков.

В этом отрывке перевода Н. Я. Бичурина содержатся сведения о Ли Лине (он был внуком полководца Ли Гуана, очень известного в Китае) и события 99 г. до н. э., способствующие датировке тех или иных событий, от которых есть возможность определять исторические события, также даны названия местности, позволяющие определить географическое расположение. Сообщается, что Ли Лин с 5000-м отрядом отборной пехоты покинул Сюйянь, дошел до гор Сюньги и Хан хуннов противостоял ему с 30 000 конницы. Хунны, видя малость китайских войск, устремились на их лагерь. Ли Лин вступил в рукопашный бой и, преследуя хуннов, убил до 10 т. человек. Хан призвал до 80 000 конницы из окрестных мест, и Ли Лин начал отступать на юг. Хан думал, что Ли Лин заманивает его к границе на засаду, но один офицер, сдавшийся хуннам, сообщил им, что Ли Лин один без поддержки. Хан усилил нападение, и Ли Лин сдался хуннам. Китайские государственные чины единогласно обвиняли Ли Лина, один Сыма Цянь встал на защиту Ли Лина. Но император сначала приказал казнить, затем казнь заменил на другое наказание. Ли Лин в ставке Шаньюя женился на его дочери. Мы узнаем, что Ли Лин остался у хуннов и получил во владение Хягас, где потомки его царствовали почти до времени Чингис-хана (прим. И. В. Чанкова, эту

часть в силу китайского мировоззрения могли приукрасить) [см. Т. 1. Бичурин, с. 73–74]. Из этих сведений, известных современникам из перевода Н. Я. Бичурина, исходит предположение о проживании Ли Лина в Ташебинском дворце, что способствует определению хронологии.

В следующих сведениях, переведенных Н. Я. Бичуриным, сообщается, что Иби Дулу-хан долго воевал с Хилишием, пало множество людей с обеих сторон. При реке Или (Или-гол) заключили договор, земли от реки Или на запад должны быть во владении Дулу, а на восток — во владении Хилишия. С этого времени западный тукюеский Дом (прим. Чанкова И. В. — в работе Н. Я. Бичурина царства переведены как «Дом») также разделился на два царства. Дулу-хан поставил орду по западную сторону гор Цзихэ и назвал северной ордой. Он взял под свою власть владения Сяоми и Гйегу (Хягасы) [см. Т. 1. Бичурин, с. 286–287]. Дулу-хан назвал свою орду северной (бэй-тьхин). Такие данные содержатся только в переводе Н. Я. Бичурина

В повествовании Н. Я. Бичурина о доме Хойху (уйгуры) говорится, что в 630 г. на северо-западе поколение Гйегу превращено в Гяньгунь-фу. Во всех аймаках их же старейшины поставлены начальниками с военным китайскими титулами (старейшины под кит. названиями Ду-ду, Цы-шы, Чжан-шы, Сы-ма поставлены начальниками своих поколений и родов), а для средоточного управления ими на бывшем месте, называемом Шаньюй-тхай, учреждено Яньжаньское наместническое правление (на кит. Янь-жань Ду-хо-фу), которому подчинены вышеисчисленные шесть губернаторств и семь округов. Ли Со поставлен яньжаньским наместником. Главноуправляющим и правителям даны двойчатые печати, золотые печати в виде рыб с буквами чистого золота [см. Т. 1. Бичурин, с. 303]. О Яньжанском наместническом правлении в русской исторической литературе сказано мало, Яньжаньское побоище — известный исторический факт, сведения есть. Предполагаю, что имеются китайские источники, содержащие материалы об этом правлении, подробные сведения должны быть, потому что главноуправляющим были даны двойчатые печати в виде рыб с буквами из чистого золота. На кит.яз «Фу», издревне и поныне даются высшим чиновникам для употребления в переписке о важных и тайных делах. Ныне такие печати называются «Хэ-фу», что можно перевести как «складная печать», потому что такая печать состоит из двух половинок, буквами одна в другую вкладываемых, печати для тайных указов. В соответствии с новым распоряжением о расположении пограничных войск в 742 г. в Китае учреждено 10 Цзйе-ду, пограничных военных начальств, где хагасы и туциши вошли в Бэй-тьхин цзйе-ду, начальство пребывало Бэй-тьхин Ду-хофу, в Или [см. Т. 1. Бичурин, с. 301]. Китайцы, которые имели древнюю письменную традицию, так или иначе вели переписку между главнокомандующими, направлялись различные отчеты императорскому дому, эти источники еще нужно искать и собирать по крупицам

В отрывке, переведенном из «Ган му» (труд по «Истории Китая», составленный в конце XII в. под руководством Чжу Си, состоит из 59 цзюаней, охватывающих исторические события с 403 г. до н. э. по 960 г. н. э.), сообщается, что хойхуский (ойхорский) Хан прибыл в Китай, император выдал за него свою дочь Нин-го. Вернувшись в свою ставку, ойхорский хан отправляет подарки императору — 500 лошадей, соболий мех и белую тонкую шерстяную ткань, а также сообщение о покорении владений Гяньгунь, установлен год покорения ойхорцами

Гяньгунь, также дан комментарий самого Н. Я. Бичурина, что «из сего места видно, что владение Хакас покорено ойхорами (хойху) в 758 году» [см. Т. 1. Бичурин, с. 313]. В соответствии с получением императором такого сообщения, возможно, сохранены сопроводительные записи.

В «Ган му» также описано, что в 840 г. Гюйлу Мохэ, соединившись с хагасами, со 100 000 конницы напал на хойхуский город (Ойхорский (хойхуский) (предки уйгуров), хан построил для себя город на тех же местах, на которых находилась монгольская столица Хара-хоринь (Каракорум). Хягасы по поражении хойху взяли Тхай-хо царевну; и так как они по происхождению от Ли Лина считали себя в родстве с Домом Тан, то и послали даганей (чин) препроводить царевну ко двору. Хан Угйе Дэлэ рассердился, догнал даганей и всех убил; взял царевну и перешел через Великую песчаную степь на юг [см. Т. 1. Бичурин, с. 334].

Примерно в 847 г. семь шивэйских родов разделили хойху между собой. Хягас, рассердившись на это, с министром своим Або и 70 000 войском напал на Шивэй (кит.град. 室韋, упр. 室韦, пиньинь shìwéi, палл. шивэй, также записывали 失韋 shīwéi) — общий экзоэтноним (VI?–XII) древних монгольских племён (кочевников), обитавших на территории Восточной Монголии, части Внутренней Монголии и Северной Маньчжурии (до Охотского моря). Термин также распространялся на тунгусо-маньчжурские племена (кочевников, полукочевников и охотников-рыболовов) региона, забрав остальных хойху, возвратился на северную сторону Песчаной степи [см. Т. 1. Бичурин, с. 337]. Здесь «хягас» дано как имя одного человека, не народа.

В «Ганьшу» отмечается, что вместе с падением кочевой империи Хойху начинается новое Хойхуское царство, возникшее на ее развалинах. В это время Китай начал колебаться от безначалия, мало времени занимался внешними отношениями со смежными народами, поэтому сведения китайцев о восстановлении Дома Хойху кратки и прерывисты. Когда хягасы разорили хойхускую столицу, то министр Сичжи Пан-дэлэ всего с 15 поколениями бежал к Гэлолу на северо-западные пределы Чжунгарии — в Тарбагатай [см. Т. 1. Бичурин, с. 338–339]. Раздел о хакасах Таншу, гл. 217 б., то есть акцент в этом сведении ставится на министра Сичжи Пан-дэлэ, но тем не менее уточняется, что хягасы разорили столицу хойху. Предполагаем, есть и другие архивные документы для уточнения этих данных.

Отдельные указания на значение китайских источников на местных языках для изучения народов Сибири и переводы соответствующих отрывков содержатся в работах В. П. Васильева, Л. И. Шренка, С. К. Патканова, Н. И. Аристовой, из западноевропейских авторов — в работах Б. Лауфера. Такие отрывочные извлечения не дают исчерпывающего представления о ценности материала в целом. Не считая трудов Н. Я. Бичурина и некоторых работ В. П. Васильева, можно утверждать, что пока из имеющихся в китайских источниках сведений о народах Сибири переведено еще слишком мало.

Работу, которую выполнил Н. Я. Бичурин, является кропотливой. Материал, переведенный Н. Я. Бичуриным, был им собран из разных китайских источников, где данные теряются в массе посторонних сообщений. Проблема перевода состоит в трудности надежного распознавания и точного отождествления топо-

нимов, имен собственных и др. терминов. В разных китайских источниках топонимы, имена собственные были даны в зависимости от автора записей, некоторые были взяты из местных языков с прямой транскрипцией на китайский язык, некоторые были переведены на собственно китайское значение (слово). Труд Н. Я. Бичурина является ценнейшим материалом о народах Сибири в древности и средневековье.

Литература

1. Бичурин Н. Я. Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена. Москва; Ленинград, 1950. Т. 1. Текст: непосредственный.

2. Грумм-Гржимайло Г. Е. Западная Монголия и Урянхайский край. Ленинград, 1926. Т. 2. Текст: непосредственный.

3. Евтюхова Л. А. Южная Сибирь в древности // По следам древних культур. От Волги до Тихого океана. Москва, 1954. С. 195–224. Текст: непосредственный.

Статья поступила в редакцию 05.01.2023; одобрена после рецензирования 24.01.2023; принята к публикации 26.01.2023.

SOME DATA ON THE ANCIENT PEOPLES WHO INHABITED THE MODERN TERRITORY OF KHAKASSIA IN N. Ya. BICHURIN'S WORK

Irina V. Chankova

Cand. Sci. (Philos.), Scientific Secretary,
Khakass Research Institute of Language, Literature and History
23 Schetinkina St., Abakan 655017, Russia
chanari@mail.ru

Abstract. The article reviews N. Ya. Bichurin's work "Collection of Information about the Peoples who Lived in Central Asia in Ancient times". We believe that the work by N. Ya. Bichurin contains the most complete information about the peoples who inhabited Khakassia from ancient times to the 9th century. Studies on the ancient history of the Khakas are based on Chinese and Arabic written sources, as well as on archaeological materials; in this regard, we have decided to perform a review of N. Ya. Bichurin's work, precisely in the part presumably containing the data on the Khakas' ancestors.

Keywords: N. Ya. Bichurin, "Collection of Information about the Peoples who Lived in Central Asia in Ancient Times", Khyagas, Khagas, Kyrgyz, Giangun, Chinese sources.

For citation

Chankova I. V. Some Data on the Ancient Peoples who Inhabited the Modern Territory of Khakassia in N. Ya. Bichurin's Work. *Oriental Vector: History, Society, State.* 2023; 1: 68–72 (In Russ).

The article was submitted 05.01.2023; approved after reviewing 24.01.2023; accepted for publication 26.01.2023.